

Sección de Relaciones Públicas del Municipio de Sakura

☎(043) 484-6103

Fax: (043) 486-8720

“Hola Sakura”, es un resumen en español del periódico quincenal “Koho Sakura” del municipio. Los residentes que deseen mayores detalles de los artículos publicados, pueden hacerlo en el Departamento de Relaciones Públicas; y en el idioma español solamente los jueves de 9:00am. a 12:00pm. y de 1:00pm. a 5:00pm. Este boletín se publica mensualmente; si usted lo desea, se lo podemos remitir sin costo alguno.

Municipio de Sakura: <http://www.city.sakura.lg.jp> / E-mail:koho@city.sakura.lg.jp

DECLARACION DEL IMPUESTO A LA RENTA Y DE IMPUESTOS REGIONALES

Del jueves 16 de febrero al jueves 15 de marzo, en todo el Japón(sábado y domingo descanso)

■ Declaración Final del Impuesto a la Renta(Kakutei-shinkoku)

Es necesario que declaren: 1-Los asalariados que en el año 2011 tuvieron un ingreso mayor de ¥20'000,000. 2-Quienes reciben salario de una empresa y tienen ingresos diversos (renta de negocio, etc.) por un total mayor de ¥200,000/ 3- Quienes tienen ingresos de más de 2 lugares y no hicieron el ajuste de renta de fin de año; aparte del ingreso salarial, jubilación, tienen otras clases de ingreso mayor de ¥200,000 / 4-Quienes no le deducieron el impuesto de ingreso al salario mensual; les gravaron el impuesto a la renta(shotokuzei)/ 5-Quienes tengan un saldo de la deducción del importe de pensión oficial, etc.



※Los que tienen una ganancia menor de ¥4'000,000 de la pensión oficial, etc., incluye los que tuvieron un ingreso menor de ¥200,000 aparte de la pensión oficial, etc. (Hay casos, que es necesario declarar en el impuesto regional).

No es necesario que declaren: 1-Si la empresa donde laboran se encarga de hacer el ajuste de renta de fin de año 2-Las personas libre del impuesto a la renta(quienes reciben la pensión de viudez, seguro o subsidio de desempleo)

■ Declaración del Impuesto Regional(Shi/Ken-min-zei-shinkoku)

Es necesario que declaren: Las personas que al 1 de Enero del 2012 estan inscritos en el municipio de Sakura. 1-Aquellas personas que tuvieron ingreso de algún negocio y no hicieron su declaración final de impuesto a la renta para que no les fijen los impuestos 2- Los asalariados que tuvieron ingresos que no corresponde a la declaración del impuesto a la renta, aparte tuvieron un ingreso total menor de ¥200,000.

No es necesario que declaren: 1-Aquellas personas que realizarón su declaración final del impuesto a la renta. 2-Si la compañía donde laboran, se encarga de hacer la declaración. 3-Las personas que viven bajo el mismo techo y se mantienen como carga familiar. Informes: Sección de Impuestos Municipales (Kazei-ka) ☎484-6115

● **Municipalidad de Sakura:** En el edificio al lado del municipio (pabellón N° 1), del jueves 16 de febrero al jueves 15 de marzo, desde las 9 a 15 horas(presentación de documentos hasta las 17horas)(sábados y domingos, descanso). El domingo 26 de febrero y el domingo 11 de marzo sólo atenderán consultas y presentación de documentos del impuesto regional, o si desean pueden enviar el formulario llenado por correo, al municipio: 〒285-8501 Sakura shi, Kairinji machi 97 Sección de Impuestos Municipales(Sakura shiyakusho kazeka) .

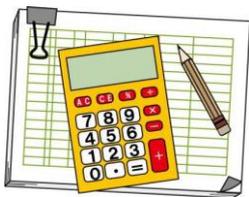
-Hall(2do. piso) : Para presentar la declaración del impuesto a la renta y regional ya llenado

-Sala mayor de conferencia(6to.piso): Para consultas sobre el llenado de los documentos

Consultas que pueden realizar en el municipio: -Declaración del impuesto a la renta, municipal y/o regional / deducciones de gastos médicos / declaración de jubilación / Personas que por razones de retiro, cambio de trabajo, no han terminado su ajuste final de ingresos ※Durante el plazo de declaración de impuestos, no se admiten consultas, ni recepción de documentos en la sección de impuestos municipales

● **Oficina de Impuestos de Narita:** Solamente para recepcionar documentos de la declaración del impuesto a la renta. La atención es de 8:30 a 17 horas (sábado, domingo y feriado, descanso), hasta el jueves 15 de marzo.

● **Narita Aeon Mall:** (2do.piso) En Narita shi Wing Tsuchiya 24, hasta el jueves 15 de marzo de 9 a 16 horas (hasta las 17 horas sólo presentación de documentos)(sábados y domingos, descanso)excepto, domingos 20 y 27 de febrero.



Para consultas y llenado de documentos: Deducción de pérdidas por desastres /ingresos de negocio, agricultura, inmobiliaria, etc./ gastos de impuestos por separados de la pensión por retiro(taishokukin)/venta o transferencia de terrenos y/o acciones / adquisición de vivienda /confusión en los cálculos de ingreso/impuesto de sucesión /impuesto al consumo /impuesto sobre donación).

※Los formularios para la declaración, lo pueden obtener en: la oficina de impuestos de Narita, sucursales municipales, centros de servicio a la comunidad(shimin-service-center), etc.,

Al no hacer sus declaraciones de impuestos dentro del plazo determinado, no podrán calcular el impuesto municipal y prefectural del 2011, es decir, no podrán remitir el certificado de ingresos “Shotoku-shomeisho”, y “Nouzei-shoumeisho” del año fiscal 2012.

ASIGNACION POR INGRESO Y/O GRADUACION

Para madres o padres que crien solos a sus hijos, y tienen previsto su ingreso en abril del presente año a escuelas, sean de primaria, secundaria, preparatoria o se gradúen en secundaria u obtengan un puesto de trabajo, se les dará una asignación de ¥10,000 por hijo (incluye a las familias que tienen la tutela de los niños). A fines de enero se les enviará el formulario para solicitar la asignación; una vez recibido realizar el trámite hasta el miércoles 29 de febrero.

※Las personas que no presentan la solicitud dentro del plazo fijado, no podrán percibir la asignación y quienes no les llegaron solicitar información al departamento del niño y del adolescente (Jidou-seishounenka) ☎484-6140



AVISO DE ABOLICION DEL SISTEMA DE FOMENTO "SAKURA SHI CHILD SEAT"



Se suspenderá la subvención para la adquisición de los asientos de infantes (uso en los carros); las personas que deseen solicitarlo, sólo pueden hacerlo hasta el 31 de marzo del presente año.

Sobre la solicitud pueden verlo en la página web del municipio de Sakura ó informarse al departamento de prevención y comunicación (kotsuu-bousaika) ☎484-6130

PRESTACION DEL MEDIDOR DE RADIACION

El municipio de Sakura cuenta con 5 aparatos (medidores de radiación) para facilitar a los pobladores, asociación de vecinos, asociación autónoma de vecinos, etc., la cantidad de radiación que hay en sus hogares, etc. (se prestará sólo un aparato por persona ó grupo).

La recepción estará abierta desde el jueves 2 de febrero, prestarán desde el lunes 6 de febrero.

Horario de prestación: -Personal: máximo 3 horas, de lunes a viernes de 9 a 12 y de 1:30 a 4:30

-Grupal: asociación de vecinos, asociación autónoma, etc., entre el viernes hasta el lunes.

Subscripción: Por teléfono, en el departamento de conservación al medio ambiente (kankyō-hozenka), sólo días laborables de 8:30 hasta las 17 horas, luego llenar y presentar la solicitud, junto con algún documento de identidad (tarjeta de conducir, carnet de seguro de salud, etc.).

En caso desee reservar nuevamente, tiene que pasar 30 días, después de su devolución.

※Su uso es sólo es para medir la cantidad de radiación que hay en la atmósfera.

Para mayores detalles, infórmese a la página web del municipio o al departamento de conservación al medio ambiente (kankyō-hozenka) ☎484-6150



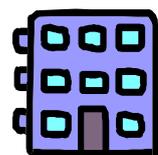
SEGURO MUTUAL PARA DESASTRES NATURALES

El municipio convoca a los ciudadanos de Sakura a inscribirse al "Seguro Mutual de Sakura"; el trámite es sencillo, pueden hacerlo el mismo día en el municipio, agencias y sucursales municipales; cubre incendios, rayos, explosión de gas, tormenta, etc., el plan es familiar ¥1,000 anuales, desde el 1 de abril del 2012 al 31 de marzo del 2013. La inscripción es hasta el 31 de marzo del 2012.

Para mayores detalles sobre la escala de cobertura, solicite información a la sección Kotsu-bosaika ☎484-6131



INSCRIPCION PARA VIVIENDAS MUNICIPALES



A partir del miércoles 1 al miércoles 15 de febrero del presente año, estarán disponibles los formularios de inscripción para las viviendas municipales de Oya, en el departamento de dirección y construcción del municipio, sucursales, oficina de asistencia de Yatomi y en los centros de servicio público de Nishishizu y Sakura. Los solicitantes deben reunir los siguientes requisitos:

- 1- Residir más de 1 año en Sakura y no estar retrasado en los pagos del impuesto municipal.
- 2- Tener un pariente con quien vivir (al menos que tenga 60 años).
- 3- Demostrar que se encuentra en la necesidad de tener una vivienda.
- 4- Según los parámetros fijados, se asignaran las viviendas calculando el ingreso mensual, que por familia sea menor de ¥158,000 y en el caso de los adultos mayores y discapacitados menor de ¥214,000.
- 5- La persona que comparta el departamento, tiene que tener un ingreso mayor ó igual que el solicitante y a la vez ser fiador solidario.
- 6- No se alquilará a familias involucradas con grupos mafiosos.

El alquiler se determinará anualmente, de acuerdo a las condiciones de la vivienda y el ingreso salarial del inquilino.

Informes e inscripción: Departamento de dirección y construcción / Grupos de viviendas (Kenchiku-shidouka/Juutakuhan) ☎484-6168

PLAZO DE LA VACUNA CONTRA LA NEUMONIA NEUMOCOCICA

A partir del 1 de octubre del año pasado, se abrió la asistencia financiera para una parte del costo de la vacuna contra la neumonía neumocócica para los adultos mayores; solicítelo con anticipación; ya que el plazo para la solicitud es hasta el 31 de marzo del presente año. Pueden solicitarlo directamente en todos los centros de sanidad: Nishibu, Minami, ó enviarlo por correo al Kenko kanri center 〒285-0825 Sakura shi Ebara dai 2-27. Mayores informes: Centro de Salud (Kenko kanri center) ☎485-6711



